

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington, D.C. Issues are published every three months.

STAFF: Dennis Asato, Itsuko Asato, Akiko Kakazu, Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki

Inside

President's Message.....	1-2	Graduation Gift	9
Announcement(Picnic – WUF5).....	2	Member News	10
SSK 2011.....	3-8	Chanpuru Corner (Sakura Matsuri -Okinawa Sansen & Tamagusuku Ryu).....	10-11
Chimugukuru Fundraising	8-9	Executive Board Members.....	11
Education Fund.....	9	Bulletin Board	11

会員の皆様へ - Greetings from the President



Haisai Minasan!

We had a wonderful Shin Shun Kai, Spring Celebration with many performances reminding us of the traditions and culture of Okinawa. We enjoyed large participation of members and guests, including from the Shima family. We were delighted to recognize special birthday achievements, Umaridushi, in the Okinawan Spirit of celebrating longevity, notably age 97 "Kajimaya", age 88 "Beiju", and seven of age 73 "Tushibi". I want to thank all the performers, many who travelled great distances and many from our member community, for the joy you gave to our audience. I appreciate the help of many volunteers and work of our planning committee members; our success was made possible by their great contributions, creating an enjoyable afternoon for all

our members and guests.

はいさい 皆さん！

去った新春会は沖縄の伝統文化を呼び覚ます充実した内容となりました。島さんのかじまや一祝いに始まり、多くの長寿の方を共に祝い、あやかる事が出来ました。新春会を、楽しく盛り上げるため出演していただいた多くの方、遠方からはるばるいらして頂いたの方々に心から感謝しています。同じく、陰となり新春会を成功に導いてくれた役員とボランティアの方に感謝申し上げます。様々な方々の協力の下で、全員が楽しさ溢れるひとときを過ごすことが出来たと思います。

It has been nearly 2 months since we learned of the devastating earthquake and tsunami and it's impact to the people in the Tohoku region of Japan. Our thoughts and prayers continue each day for the survivors as they work towards recovery. I have seen the start of very hopeful news and images showing the Japanese people gaining strength to move forward, starting to rebuild, and also welcoming signs of spring. I want to thank our officers and volunteering members for their work and support of the Okinawa Kai Chimugukuru Fund, providing a convenient way for members to make donations that will be contributed to a NGO assisting in Japan Relief Efforts. I thank all our members for your generosity and many contributions.

あの日本での大震災から、早2ヶ月が過ぎました。一日でも早く復興そして、元の生活へと戻れる事を願ってやみません。幸いにも、ここ最近復興への兆しを告げるニュースを見聞きします。日本の方々が団結し再建へと歩み始めた中、その後押しをするように被災地にもようやく春が訪れはじめているとの事です。この場をおかりして、沖縄会ちむぐる基金の創設に携わった役員、ボランティアの方、そして、会員のみなさまへ感謝申し上げます。基金へのご理解・ご協力ありがとうございます。

As we approach summer, we will be planning for our annual picnic to be held in August at the Cabin John Group Picnic area near Potomac, MD. Also, a few member families will be hosting a group of Okinawan exchange students, I expect you'll get a chance to meet them at our picnic.

この夏、ピクニックが8月にメリーランドで開催されます。また、同時期に沖縄からの交換留学生を会員の方が受け入れることになっています。皆様もピクニックで交換留学生と会えることでしょう！

Thank you for your support of the Okinawa Kai.

Tom Proctor

トーマス プロクター

World Uchinanchu (WUF5) Festival Survey
世界のウチナンチュ大会に関するアンケート

We believe that you have received the WUF5 survey. Even if you are "just interested" but haven't made up your mind about attending the WUF5, please fill the survey & return to www.okinawakai.org before **May 15, 2011**. The survey will help us plan for group activities, such as group airfare & tours (if there is enough interest) and our Okinawa Kai's participation at the WUF5.

Onegai shimasu.

WUF5 に関するアンケートは皆様のお手元にすでに届いていると思います。今回の大会への参加をまだ決めていなくても、もし興味がありましたら、どうぞこのアンケートにご記入の上、5月15日迄に www.okinawakai.org宛て、この調査の結果をもとにして グループアクティビティ、つまり、旅行経費、航空運賃やツアー（十分な参加人数がいた場合）などの計画を立てていきたいと思っています。

どうぞご協力のほど、よろしくお願いします。

＝・＝・＝・＝・＝・＝・＝・＝・

例年9月に行われる秋のピクニックですが、今年は「サマー・ピクニック」として8月21日に開催することとなりました。沖縄県主催ホームステイ事業の受け入れ先として沖縄会が選ばれ、8月に当会員の有志者がホストファミリーとして10日間6人のウチナー学生をお世話するからです！ アメリカのてい一だの下で歓迎して交流深める楽しいピクニックにしましょう。

Every year we hold an autumn picnic in September. This year we have scheduled a "**Summer Picnic**" on 8/21. The REASON? The government of Okinawa Prefecture has a host family program, and this year Okianwa Kai has been selected to host 6 students from Okinawa. Six families have volunteered to host them for 10 days in August. Let's welcome them with open heart at the picnic.

Summer Picnic (夏のピクニック)



Date (期日): August 21, 2011 (Sunday)

Time (時間) : 11:00 AM – 3:00 PM

**Place (場所) : 7400 Tuckerman Lane
Rockville, MD 20852-4516**

More information will be sent to you later... 詳しい情報は次号でお知らせします。



Mark your calendars --

カレンダーにマークしておいて下さい

Shin Shun Kai 2011 ー2011年新春会

新春会 2011

春到来を共に喜び合う新春会が今年もエドガー・アラン・ポー公立学校で行われました。トム・プロクター会長は、東日本の震災に触れ、「地震・津波で亡くなられた方々への冥福をお祈りし、被災された方々に心よりお見舞い申し上げます」と挨拶しました。その後、昼食会に移り、旧知との再会を喜びながら会場のテーブルに所狭しと並べられたすしやてんぷら、ゴーヤーチャンプル等の自慢の一品料理を堪能しました。

ステージでは、玉城流継翔会、金城平枝琉舞道場の地元の門下生による「踊いくわでいーさー」ワシントン沖縄三線の地方で幕が開きました。その他に桂子・モーガンさんを筆頭に地元の門下生は、「遊び加那ーヨ」を舞い、直接指導を受けた成果を見せてくれました。子供達による演目は「花ぬ風車」。浴衣を着てかわいい踊りを披露してくれました。またエイサーにもチャレンジし、チョンダラーのおじさん達と共にパーランクーを片手に勇ましく踊っていました。

オハイオ州からのゲストは、阿波連流啓扇和の会知花和子会主の門下生達で「ていんさぐぬ花ー祝節」が紹介されました。知花和子会主は、「汀間当」を情感たっぷりに舞い、観客を魅了しました。

空手は、例年同様カール・ホーベイ先生率いる一心流とネスター・フォルタ先生の上地流の両グループが力強い演武を見せてくれました。

ニューヨーク県人会から定子・トゥーシーさん一行4人がエイサーパーランクーを披露しました。その他に沖縄会の三線グループは、「ヒヤミカチ」や「アシビナー」等を歌い、日頃の練習の成果を見せました。

特筆したいのは、二世達の活躍です。ジョナサン・ラッセルさんは、被災者の為に「上を向いて歩こう」をギターで歌ってくれました。また、今年の3月迄琉球大学に留学していた真喜志恵さんが「ぶくぶく茶」のお手前を見せ、また「娘ジントヨ」を三線を弾きながら歌ってくれました。

その他にベティー・平良さんが今年の干支のウサギの話をし子供達の絵を紹介してくれました。今年は、カジマヤー(97歳一人)、米寿(88歳一人)そして生年祝いとして5人の方々に沖縄会から記念品が贈呈されました。

今年も会に花を添えてくれたのは、沖縄からのゲスト金城平枝師範と渡辺陽子師範、宮里和美師範に山城吉美師範と利江・セルベニーさん。「高平良万歳」と「しゅんだう」を紹介し琉球古典舞踊の真髄をみせてくれました。最後の「黒島口説ー打ち組み太鼓ばやし」では初めて来米した高校生の仲原瑠季さんも加わり、快調なテンポに乗せて、会場の手拍子と共に締め太鼓の音が会場に響いていました。

フィナーレは、沖縄会の三線グループの演奏でカチャーシーとなり、2011年の新春会は97歳から生後2ヶ月になる赤ちゃんを交えて、盛会の内に幕を閉じました。

SHIN SHUN KAI 2011

On April 2, we held our Shin Shun Kai (SSK) at Edgar Allan Poe Middle School in Annandale, Virginia to share the joy of the spring. In his opening remarks, President Tom Proctor prayed for the victims of the earthquake/tsunami, and expressed sympathy, support and hope for the survivors of the disaster in the Tohoku region of Japan.

Kwaacii Sabira – Lunch Time! The food tables were overflowing with tempura, goya champru, and other delicious “potluck” food that were brought by members and friends. While enjoying the food, we had many happy reunions with old friends.

The program was opened with *Udui Kuwadisa* performed by the members of Tamagusuku Ryu Keisho Kai - Kinjo Hirae Ryubu Dojo/Washington, DC. They were accompanied by the Okinawa Sanshin of Washington. The dancers also performed *Ashibina Kanayo*. Their high level of performance shows how hard our DC members have worked under the guidance of Keiko Mongan-sensei.

Dancing in their beautiful yukata kimono, the “Warabinja” looked really cute performing *Hana nu Kajimaya*. With their *chondara* (clowns) “uncles”, the children also danced eisa with paranku drums. Kaishu Kazuko Chibana Volkmar of Aharen Honryu Keisen Wa no Kai drove from Ohio with her students and performed *Tinsagu nu Hana-Iwai Bushi*. The solo dance of *Timatu* by Master Chibana was filled with subtle emotions and captivated the audience. We also enjoyed powerful karate performances by Isshin Ryu (Karl Hovey-sensei) and Uechi Ryu (Nestor Folta-sensei) schools.

We were delighted to hear how the Okinawa Sanshin of Washington has continued to improve over the years. They played *Bashin Tui*, *Hiyamikachi* and *Ashibina* so beautifully. Teiko Tursi of New York Kenjinkai brought three members to perform their dynamic yeisa-paranku dance. Noteworthy this year was the performances by the next generation. Jonathan Russell dedicated the song “*Ue o Muite Aruko*” to the victims of the Tohoku earthquake/tsunami. Kay Makishi just returned from Okinawa after one year as a Okinawa Government Kempri scholarship student. She prepared *buku buku cha*, and served it to the

members celebrating Tusubi (73), as well as, Kajimaya (97) and Beiju (88). She also sang and played “*Musume Jintoyo*” on her sanshin.

We were again blessed by the performances of the Tamagusuku Ryu Keisho Kai senseis from Okinawa. They enhanced the beauty and elegance of Ryukyuan dance. Our guest senseis included Kaishu Kinjo Hirae, Watanabe Yoko Shihan, Yamashiro Yoshimi Shihan and Miyasato Kazumi Kyoshi. They were joined by Toshie Cerveney of North Carolina in their exquisite performances of *Takadera Manzai* and *Shundo*, dances that represent the highest level of Ryukyu classical dance. The last dance, which included all Tamagusuku Keisho Kai members, was the lively *Kurushima Kuduchi-Uchikumi Taiko Bayashi*. Nakahara Ruki (14) had her first experience performing dance outside of Okinawa. What a memorable moment it must have been for her. The clapping from the audience and the sound of taiko drums echoed throughout the cafeteria in the closing free dance, *kachashi*. The 2011 Shin Shun Kai was attended by members ranging from Kajimaya (97 years) to a 2 month old baby!!

**_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_*_

Thank you to the team leaders and to the many, many members who worked very hard to help make our Shin Shun Kai 2011 into a happy, memorable occasion.

SSK11 Planning Committee [Team Lead (**)]

Tom Proctor**, Blaine & Itsuko Asato, Dennis Asato, Michie Beckford, Akiko Clifford, Keiko Danis, Bob Finch, Akko Kakazu, Larry Kelly, Minori Kinjo, Atsuko Kyereboah, Larry Laurion, Mieko Maeshiro, Momo Onno, Ritsuko Kinsley, Atsuko Russell, Lisa Simmons, Betty Taira, Tokiko Tritt,

MC Che Russell**

Stage/Sound Team

Blaine Asato**
David Boucher
Ed Danis
Larry Kelly**
Dennis Asato**
Helen Yamada**
Norman Clifford
Shun Kadekawa
Larry Laurion
Yasutoshi Makishi
Mike Proctor
Jonathan Russell
Justin Russell
Roger Yamada

Facility Team

Bob Finch**

Kiddies Korner

Michie Beckford**
Itsuyo Bennett
Kazuyo Campbell
Izumi Cox

Kai Sales (Pins, Cookbook, Crafts)

Itsuko Asato**
Eiko Fjeld
Masuko Finch
Yoneko Sileo
Yasuko Hale
Michiyo Wieckowski
Kikue Cramer

Program Team

Dennis Asato**
Helen Yamada
Tokiko Tritt

Food/Drinks & Dining Room Setup Team

Itsuko Asato**
Tamiko Suzuki**
Mariko Brumfield
Tshako Barnette
Ron & Kyoko Daitoku
Larry Kelly
Hiroko MacKay
Miriam MacKay
Remington Tritt
Erik Yamada
Naoko Tollefson
Midori Hackney
Wyne MacKay
Kazuko Sanford
Yoneko Makishi
Shizuko Jacobson
Emiko Eiland
Eiko Fjeld

Performers Assts

Tokiko Tritt**
Itsuko Asato
Kwan Chang
Akiko Clifford
Jodee Harris
Randi Harris
Minako Ishikawa
Kaori Smith
Rumiko Edwards

Newsletter/Web

Lisa Simmons**
Akiko Clifford

Signs

Larry Laurion**
Larry Kelly

Stage Calligraphy

Tom Proctor

Reception Team

Atsuko Russell**
Minori Kinjo**
Ritsuko Kinsley

Chimugukuru Box Team

Betty Taira**
Minori Kinjo**
Atsuko Russell**
Ritsuko Kingsley
Bob & Masuko Finch
Akko Kakazu
Itsuko Asato
Mieko Maeshiro

Decoration Team

Akko Kakazu**
Larry Kelly

Warabincha

Atsuko Kyereboah
Keiko Danis

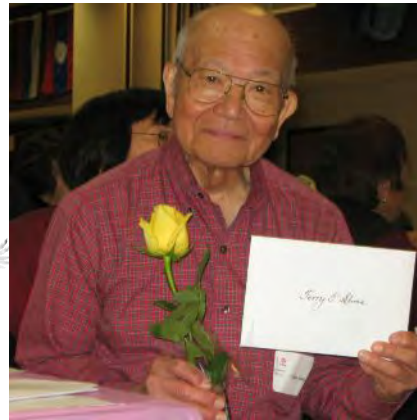
Mrs. Shima (カジマヤー)、Mr. Terry Shima (米寿)& 卯年年生まれの皆様ますます御健勝であられますように！！

To carry on the Okinawan tradition, Okinawa Kai celebrated Kajimaya (97), Beijyu (88), 73 birth-years (born in 1938) and gave them special gifts.



Kajimaya dance (Windmill) by children was dedicated to Mrs. Shima in honor of her Kajimaya(97)





88 year young
Mr. Terry Shima

Special congratulations to Mrs. Miyo Shima (Kajimaya), Mr. Terry Shima (88) and best wished to Henry Ashlely, Kuniko Keaton, Shizuko Pendleton, John Vienneau, Sizue Leonard, Masako Realm, and Ray Brandenburg for their 73 birth years.



Youthful 73rd!!



Kay Makishi-san prepared Buku Buku cha & served it to the honorees.

上記の皆様には、沖縄会からお祝いを差し上げました。



* Masako Reahm san sent Okinawa Kai a thank you note. In appreciation of the Year of the Rabbit Tusubi Cerebration that was given to her at the SSK11, she sent a contribution to the Chimugukuru Fund. Thank you for your donation.

SSK 2011 Photo Collage

Welcome to our SSK11!!



Reception Desk

President's Remark



Tom Proctor san



くあっちーさびらーGood Food- Ippe Masan



Our Star – Che Russell san
He needs a lot of energy before his MC job!!
腹がへってはいクサは出来ぬ!!



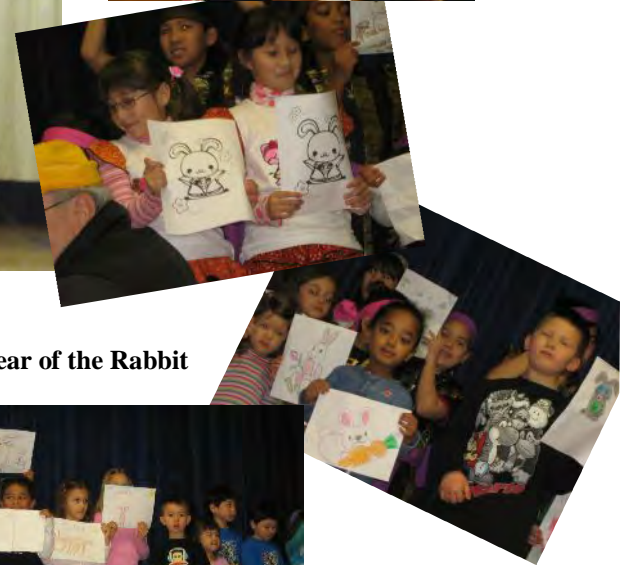
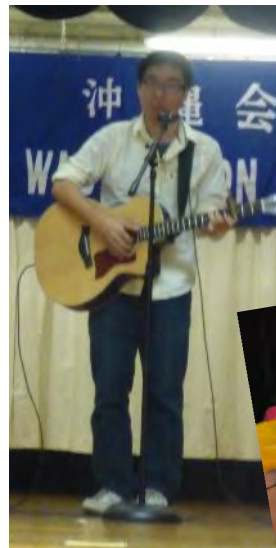
The Start – 幕開け



わらびんちゃー (童) – Children



Karate



Year of the Rabbit

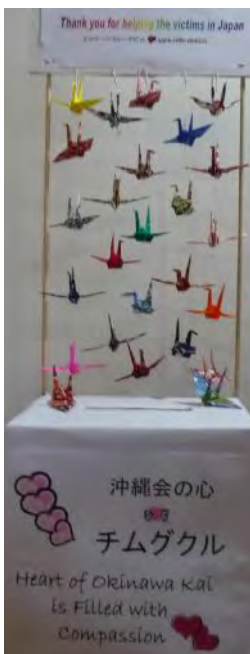




Thank you very much for making our SSK11 a great success.



Chimugukuru Fund チムグクル義援金



We are proud to announce that as of 4/30 the *Chimugukuru Box Fund* collected approximately \$XXX. Proceeds of the sales of handmade crafts, cookbooks and logo pins amounted to \$XXX. At the 4/30 meeting, the Executive Board decided to contribute \$XXX to the Chimugukuru Fund from our general funds, and chose to donate the entire contributions (approximately \$XXX) to the Direct Relief International (DRI). The donation includes contributions collected from members through the *Chimugukuru Box Fund*, the

Okinawa Kai general funds, and proceeds raised at the Shin Shun Kai from the sales of crafts, and Okinawa Kai cookbooks, logo pins.

DRI has a commitment to send 100% of all designated funds to the Japan tsunami relief effort. The DRI is providing medical supplies, equipment & assistance to local community groups coordinating emergency response efforts and providing relief services for the elderly and disabled in Japan. For additional details on how our Okinawa Kai's contributions will be working through the DRI to help the people recover from the Tohoku tsunami disaster, you can go to the website:

<http://www.directrelief.org/EmergencyResponse/2011/JapanEarthquakeTsunami.aspx>

Ippe niffee debiru.

お蔭様で4月30日現在でチムグクル Box 義援金は約 XXX ドル集まりました。手作りクラフト、沖縄会 Cook Book に沖縄会の Logo ピンなどの売り上げは XXX ドルでした。4月30日に開かれた役員会で、沖縄会執行委員会は General Funds から XXX ドル寄付する事に決定し、チムグクル Box 募金全額、新春会でのクラフト等の売り上げ、そして沖縄会からの寄付金とともに XXX ドル程 Direct Relief International (DRI) に寄付する事が決定されました。DRI は東北津波被災者へとあてられた義援金 100% を日本の被災地に送ると公約しています。DRI は医療器具や医療に必要な消耗品などを供給し また地域団体と協力をして老人や障害者の方々へ援助の手を差し伸べています。沖縄会からのチムグクル義援金がいかに東北津波被災者為に役立つのかを詳しく知りたい方は上記のウェブサイトをご覧ください。イッペニフェーデービル

Education Fund

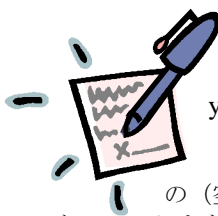
We offer two award programs:

- 1) Academic Award (学業奨学資金)
- 2) Cultural Award (文化奨励金)

沖縄会は、上記の資金を支給いたします。

Members are encouraged to take advantage of this program. メンバーの為の **FUND** ですおおいにご利用下さい。

More detailed information is available at www.okinawakai.org : 詳しい内容は、左記のインターネットを御覧下さい。



Nine members have been awarded the Academic Award, and one person was awarded for Cultural Award. If you or your child have/has started a class/training (Karate, Dance, Music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture), please apply. If qualified, the applicant will receive \$50.00 of award. If you are interested in the award, please contact **the above Okinawakai WEB site**.

これまでに 9 人のメンバーに Academic Award を支給。Cultural Award に一人。Cultural Award は、初心者への (空手 琉球舞踊 琉球音楽 日本語学校 その他 のクラス や サークル) 奨励金 (\$50.00) です。子供も対象となります。興味のある方は、Okinawa Kai WEB site をご覧ください。

Graduation Gift from Okinawa Kai

Congratulations, graduates. In Okinawa we have a custom of giving graduation gift to a graduate. Following this tradition, we have a program to recognize achievements of the students in our Okinawa Kai. If you earned a high school diploma or an undergraduate degree in 2010 or 2011, please send the following information to Junko Chinen June 15.

- Name
- Address
- Phone Number
- Parent's Name
- School
- Year of Graduation
- Degree (College)

Address:

沖縄会から卒業生祝い

ご卒業おめでとうございます。沖縄では、卒業生に卒業祝いをあげる習慣があります。沖縄会でもその習慣にちなんで卒業のお祝いとして各卒業生に贈っています。2010-2011 に高校もしくは、大学を卒業した方は、6月15日までに下記の事項を記入の上、第二書記の知念淳子さんへ送って下さい。

- 氏名
- 住所
- 電話番号
- 保護者氏名
- 学校名
- 卒業の年
- 学位 (大学)

Cherry Blossom Festivals - サクラ祭り

“Asadoya Yunta” at the Virginia Beach —バージニアビーチで「あさどやゆんたー」

バージニア州のバージニアビーチは宮崎県の姉妹都市です。2005年に吉野サクラ 100本が寄贈されそれが縁でサクラ祭りを催すようになりました。4月2日のお祭りで「あさどやゆんたー」や他の沖縄民謡を演奏して観衆を喜ばせたのは沖縄三線会の **Kinuko Fukumine, Sanae Kenner, Chieko Williams** さんと太鼓の **Gary Williams** さんでした。

Virginia Beach, VA and Miyazaki, Japan became “Sister Cities” in 1992. In 2005, 100 Yoshino Cherry trees were planted in “Red Wing Park” by Miyazaki City starting the Virginia Beach Cherry Blossom Festival. On 4/2, **Kinuko Fukumine, Sanae Kenner, and Chieko & Gary Williams** (taiko) of Okinawa Kai/Okinawa Sanshin of Washington, DC performers “Asadoya Yunta” and other Okinawa songs. Chibariyo!!!



Tamagusuku Ryu Keisho Kai & Okinawa Sanshin of Washington, DC

玉城流継承会とワシントン DC 沖縄三線会

The skies were cloudy and the winds were gusty, but the cherry blossoms were blooming as the warmly bundled crowd gathered to watch the performance of Okinawan folk songs and dances at the National Cherry Blossom Festival in Washington, DC.

ワシントン DC の桜祭りは、どんよりと曇り風の強い日でした。でもサクラは満開。暖かく身を包んだ観客は、沖縄民謡と琉球舞踊を楽しみました。

- On March 26, the DC students** of the Tamagusuku Ryu Keisho Kai-Kinjo Hirae Ryubu Dojo joined their senseis (**Kinjo Hirae, Watanabe Yoko, Yamashiro Yoshimi, Miyasato Kazumi**) and student **Ruki Nakahara** from Kin, Okinawa in a wonderful dance performance at the Sylvan Theater (Washington Monument). The audience was mesmerized by the beauty, color and sounds of the folk dances & music of Okinawa. You can get a glimpse of their performance on youtube.com (www.youtube.com/watch?v=4bkuQ7_hW5o).
- 3月26日玉城流継承会金城平枝琉舞道場 DC 支部の門下生(**)は沖縄県金武の先生方と (**Kinjo Hirae, Watanabe Yoko, Yamashiro Yoshimi, Miyasato Kazumi** and student **Ruki Nakahara**) ワシントンモヌメントにある Sylvan Theater ですばらしい琉球舞踊を披露し観客を魅了させました。その公演の様子は上記の **YouTube** でみられます。
- A week later, on April 9, the Tamagusuku Ryu Keisho Kai/DC dancers performed with the Okinawa Sanshin of Washington** at the Sakura Matsuri just a few blocks from the White House. In spite of the slight chill in the air, the crowd showed warm appreciation for the lively folk dances and music of Okinawa.
- 一週間後、4月9日にはホワイトハウスの近くの一角で同玉城流 DC の皆様は沖縄三線会 (***) の伴奏のもとに琉舞を披露しました。空気の冷たい日でしたが観客は軽やかな踊りと三線の音に暖かい拍手をおくってくれました。



We are proud of our Okinawa Kai members for sharing the performing arts of Okinawa at cultural festivals in the Greater Washington and surrounding communities. *Omedeto gozaimasu.*

ワシントン DC 近郊で沖縄文化を披露する沖縄会の会員を誇りに思っています。オメデトウございます。

** DC dancers included: Keiko Mongan, Toyoko Castagna, Toshie Cerveney (NC), Akemi Bahr, Hatsue Kinley, Hisako Maeshiro, Sueko Niskala and Hatsuko Wilson

*** Okinawa Sanshin of Washington performers included Dennis Asato, Yoshiko Butler, Akiko Clifford, Keiko Danis, Emiko Eiland, Kay Makishi, Hisako Oller, Jay Schwarzmenn, Kinuko Fukumine, Chieko Williams & Gary Williams (taiko)



At the Sakura Matsuri, it was a pleasant surprise to see Mr. Terry Shima for whom we celebrated his Beiji (88) at the SSK a week before. He was giving history lessons as a veteran of 442nd Regiment Combat on his experience, and that of Tuskegee Airmen (First Black Military airmen). Nobody could have believed that he is 88 years young. Thank you very much for your dedication to inform younger generations of the events that took place during the Second World War.

オドロキ!! 一週間前に新春会で米寿のお祝いをなさった島テルジさんがサクラ祭りでお話をしていました。二世部隊での経験や黒人最初の航空部隊員の経験などのお話でした。88歳とは思えない島さん。若き世代の為に第二次世界大戦に起こった歴史をたゆまず伝える献身的努力に感謝申し上げます。

